



金

金 (kin/kane)

# TOKYO 2020, inspira “Kin” el KANJI DEL AÑO 2021

El “Kanji del Año” es un evento que se celebra desde 1995 y es sin duda una de las ceremonias de fin de año más esperada y popular donde se anuncia el ideograma más votado por la sociedad japonesa. El año pasado celebró su 27ª edición.

## ¿Cómo resumiría usted sus vivencias del 2021 con un kanji?

Para ser más específicos o claros: ¿qué caracter cree usted que representan o explican mejor los 365 días vividos el año pasado en este archipiélago? Tarea difícil ¿verdad?, porque seguramente se le ocurre más de una expresión.

En el ámbito hispano y anglo parlante coincidieron en la elección. La Fundación del Español Urgente (Fundéu RAE), promovida por la Real Academia Española, eligió vacuna como palabra del año 2021, por su gran presencia en el debate social, político, científico, económico y por su interés lingüístico. El medio anglo parlante de más repercusión, Oxford University Press, optó por “vax”, la forma abreviada de “vaccine” (‘vacuna’).

## El “Kanji del Año”

Cada fin de año desde 1995, la Fundación del Examen de Aptitud en Kanji selecciona El ‘Kanji del Año’ (今年の漢字, kotoshi no kanji), procurando resumir lo más relevante que ha sucedido durante los últimos 12 meses.

En el 2011 el ideograma elegido fue kizuna (絆) que significa unión entre las personas, por la solidaridad y unión que mostró el país ante el Terremoto de Tohoku. En el 2017 en cambio, el kanji que se eligió fue kita (北) que significa norte, en clara alusión a la amenaza de Corea del Norte que ese año realizó una prueba nuclear, y lanzó varios misiles que sobrevolaron territorio japonés (Véase Kyodai Magazine 197, pp. 06-07). En el 2020, el COVID-19 y la ‘nueva normalidad’, marcaron la elección de mitsu (密 densidad, aglomeración, cercanía), y la expresión sanmitsu (las tres mitsu) relativa a las tres recomendaciones de la OMS para evitar el avance de la pandemia: mippei (evitar lugares cerrados), misshu (evitar lugares llenos de gente) y missetsu (evitar situaciones sin distancia social).

## “Día del Kanji del año”

La Fundación del Examen de Aptitud de Kanji, (Nihon Kanji Noryoku Kentei Kyokai) entidad que organiza la elección del “kanji del año” (kotoshi no kanji), celebra el 12 diciembre el “Día del Kanji del año” aprovechando el juego de palabras que resulta de la lectura de los números 12/12 “ii ji ichi ji”, que significa “un único buen caracter”. El 12 fue domingo, por lo que se pospuso al lunes 13 de diciembre.



## 金 (kin/kane)

El sumo sacerdote sobre un washi -lienzo blanco de 1,5 por 1,3 metros- trazó el kanji ganador resultado de una encuesta donde miles de personas votaron por resumir el significado del año vivido en un solo ideograma.

El sacerdote delineó el kanji que según la opinión del pueblo japonés mejor representó el 2021, 金 (kin/kane), un sólo signo muy rico y amplio en significados. Por sí solo este ideograma significa oro, kin (Au elemento químico de la tabla periódica de número atómico 79), también tiene la connotación del color dorado y del dinero, kane.

金 (kin/kane), fue elegido como ganador mediante votos públicos reuniendo un total de 10.422 votos de los 223.773 emitidos. No nos sorprende la razón. Todos los años en los que se celebraron los Juegos Olímpicos y Paralímpicos inspiraron la elección del carácter ganador por las “medallas de oro” obtenidas por los deportistas japoneses.

Es la cuarta ocasión en la que este kanji ocupa el primer puesto en las votaciones. Anteriormente fue elegido en el 2000 (JJOO de Sidney), 2012 (JJOO de Londres) y 2016 (JJOO de Río), los Juegos Olímpicos de Tokio fueron aplazados durante un año y tuvieron lugar el pasado verano, lo que sugiere que hay una fuerte conexión entre “Kin”, en el primer puesto. Japón consiguió un total de 27 medallas de oro olímpicas y 13 paralímpicas, toda una marca histórica para el país, en los Juegos de Tokio.

Ranking entre 93 países	ORO	PLATA	COBRE	TOTAL
1  USA	39	41	33	113
2  China	38	32	18	88
3  Japón	27	14	17	58

Muchos de los que votaron por este carácter también tuvieron en cuenta los éxitos de personalidades de otros ámbitos, como el “portador real de dos espadas” Ohtani Shōhei, el brillante jugador de béisbol de Los Ángeles Angels, y el joven campeón de shōgi Fujii Sōta. Asimismo, también se mencionaron las ayudas económicas que recibieron algunos restaurantes y bares durante la pandemia cuando se les recomendó que redujesen su horario y otras realidades relacionadas con el “dinero”.

Recordemos que los resultados de Japón en los Juegos de Río de Janeiro 2016 con 338 deportistas japoneses ganó 12 medallas de oro y lo ubicó en sexto lugar en el ranking medallero mundial, luego de Estados Unidos, Reino Unido, China, Rusia y Alemania.

Kin (lectura china onyōmi del kanji) elegido en el año 2000 y en el 2012, coincidentemente años dragones en el calendario chino. 2016 (año del mono) y 2021 (año de la vaca) se celebraron los juegos olímpicos. Este carácter también significa “dinero” cuando se pronuncia kane (lectura japonesa kunyōmi) y es lo que ha motivado a muchos votantes a ponerlo como su principal elección, si bien el dinero no hace la felicidad facilita la existencia.

**輪 (rin/wa)**

El carácter más votado en segundo lugar, y siguiendo muy de cerca a 金, por 118 votos, la menor diferencia de la historia, fue 輪 (rin), que recibió 10.304 votos. Este carácter, que significa “anillo”, fue el ganador en 2013, año en que Tokio fue elegida para albergar los Juegos de 2020. Su conexión con los “anillos” olímpicos es evidente.

**楽 (gaku, raku/ tanoshii)**

El tercer kanji más votado fue 楽 (raku), con 6.165 votos. A pesar de que aún no se ve un final a la pandemia del coronavirus, muchas personas optaron por buscar formas de “divertirse y recrearse” en sus hogares. Los japoneses votaron también por este carácter con la esperanza de que el número de contagios se reduzca y se pueda volver a disfrutar de una vida más llevadera y “fácil”.

**変 (hen/ kawaru, kaeru),  
病 (byō/yamai),  
家 (ka, ke / ie, uchi)**

La pandemia del COVID-19 inspiró numerosos kanjis de la lista, entre ellas 変 (hen), en el cuarto lugar, que significa “cambio” y es parte de hen'i-kabu, las “variantes” y mutaciones del virus del SARS-CoV-2 como la delta o la ómicron. Un caso similar es el de 病 (byō), “enfermedad”, en el décimo lugar. El carácter 家 (ka, ie), que significa “familia” o “casa”, apareció en muchos de los votos en conexión a las vidas confinadas de muchas personas durante la pandemia.

**翔 (shō / tobu, kakeru)**

Por otra parte, 翔 (shō) apareció por primera vez entre los 10 más votados. Este kanji fue elegido por muchos ya que forma parte del nombre de la estrella del béisbol Ohtani Shōhei, que inspiró las expresiones del año 2021: “Riaru nitōryū” y “Shō taimu”. Ambas describen el fenómeno que supuso Ohtani Shōhei, un “portador real de dos espadas” por su destreza como lanzador y como bateador”. ■

KANJI	SIGNIFICADO	VOTOS
1 金 (kin / kane)	Oro, dinero	10.422
2 輪 (rin / wa)	Anillo	10.304
3 楽 (gaku, raku / tanoshii)	Divertido, fácil	6.165
4 変 (hen / kawaru, kaeru)	Cambio, extraño	5.605
5 新 (shin / atarashii)	Nuevo	4.738
6 翔 (shō / tobu, kakeru)	Saltar, volar	3.577
7 希 (ki / mare)	Raro	2.941
8 耐 (tai / taeru)	Tolerancia, resistencia	2.923
9 家 (ka, ke / ie, uchi)	Casa, familia	2.814
10 病 (byō / yamai)	Enfermedad	2.812

**LOS KANJI MÁS VOTADOS DESDE 1995 HASTA 2021**

1995 震 shin/furueru	1996 食 shoku/taberu	1997 倒 tō/taoreru	1998 毒 doku	1999 末 matsu/sue	2000 金 kin/kane	2001 戦 sen/tatakau	2002 帰 ki/kaeru	2003 虎 ko/tora
2004 災 sai/wazawai	2005 愛 ai	2006 命 mei/inochi	2007 偽 gi/itsuwaru	2008 変 hen/kawaru	2009 新 shin/atarashi	2010 暑 sho/atsui	2011 絆 han/kizuna	2012 金 kin/kane
2013 倫 rin/wa	2014 税 zei/mitusgi	2015 安 an/yasui	2016 金 kin/kane	2017 北 hoku/kita	2018 災 sai/wazawai	2019 令 rei/ryō	2020 密 mitsu/hisoka	2021 金 kin/kane